

# СОГЛАШЕНИЕ

## между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Казахстан о сотрудничестве в области культуры, науки и образования

Правительство Российской Федерации и Правительство Республики Казахстан,

выражая стремление к дальнейшему развитию и укреплению дружеских связей и сотрудничества между народами Российской Федерации и Республики Казахстан в области культуры, науки и образования,

принимая во внимание близость культур, традиции культурного общения и дружественных отношений народов обоих государств,

будучи убеждены, что связи в области культуры, науки и образования отвечают коренным интересам народов обеих стран и будут способствовать дальнейшему развитию отношений дружбы, добрососедства и взаимовыгодного сотрудничества,

действуя в духе положений Хельсинкского Заключительного акта Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе, Мадридского и Венского итоговых документов, документа Краковского симпозиума по культурному наследию, а также Парижской хартии для новой Европы,

руководствуясь Соглашением о Содружестве Независимых Государств от 8 декабря 1991 года, Алма-Атинской декларацией от 21 декабря 1991 года,

основываясь на положениях Договора о дружбе, сотрудничестве и взаимной помощи между Российской Федерацией и Республикой Казахстан от 25 мая 1992 года,

согласились о нижеследующем:

### Статья 1

Стороны, опираясь на многовековые культурные и духовные связи народов России и Казахстана, будут и впредь способствовать развитию между ними сотрудничества в области культуры, науки, образования, спорта, а также по линии общественных организаций, включая молодежные, творческие союзы, ассоциации и фонды.

В этих целях будут проводиться Дни Российской Федерации в Республике Казахстан и Дни Республики Казахстан в Российской Федерации.

## Статья 2

Каждая Сторона обеспечит своим гражданам широкий доступ к культуре другой Стороны, и в частности к исторически сложившимся крупным собраниям, коллекциям культурных ценностей, целостность которых они подтверждают.

Стороны будут содействовать развитию сотрудничества в подготовке кадров в области культуры, обмену опытом между заинтересованными ведомствами и организациями, проведению симпозиумов и "круглых столов", установлению, расширению и углублению непосредственного сотрудничества и прямых связей между государственными учреждениями и общественными организациями культуры и науки, образования, спорта на всех уровнях.

## Статья 3

Стороны гарантируют свободное и равноправное развитие культуры народов Российской Федерации, проживающих на территории Республики Казахстан, и народов Республики Казахстан, проживающих на территории Российской Федерации, путем создания благоприятных условий для сохранения и развития национальной самобытности, языка, реализации их духовных и религиозных потребностей.

## Статья 4

В области исполнительского искусства Стороны будут оказывать содействие проведению Дней культуры, художественных фестивалей, гастролей коллективов и солистов, сценических постановок музыкальных и драматических произведений российских и казахстанских авторов, обмену делегациями и литературой, проведению тематических симпозиумов и "круглых столов", всестороннему сотрудничеству в области культурно-просветительной работы и самодеятельного творчества.

В области изобразительного искусства Стороны будут способствовать обмену художественными выставками, в том числе из коллекций, имеющих общемировую ценность.

## Статья 5

Стороны будут сотрудничать в области сохранения и реставрации культурного и художественного достояния обеих стран, включая исторические, культурные и религиозные памятники и объекты.

Стороны будут решать на основе доброй воли путем переговоров вопросы, связанные с пропавшими или незаконно вывезенными произведениями искусства, оказавшимися на территории другой Стороны.

## Статья 6

Стороны будут оказывать содействие в осуществлении сотрудничества между творческими союзами, а также другими общественными организациями, ассоциациями и фондами, действующими в сфере культуры, науки и образования.

## Статья 7

Стороны будут способствовать сотрудничеству в области кинематографии: проведению национальных кинофестивалей и торжественных премьер, обмену кинофильмами, делегациями и специалистами, осуществлению совместных постановок, сотрудничеству киноархивов, обмену литературой и материалами.

## Статья 8

Каждая Сторона будет поощрять обмены в области книгоиздательского дела и оказывать содействие в распространении на территории своего государства печатной продукции, издаваемой другой Стороной, а также оказывать всестороннее содействие переводу литературных произведений, межбиблиотечным связям, обмену писателями и журналистами, материалами между издательствами и редакциями, опубликованию материалов о политической, экономической, культурной жизни, изданию газет и журналов на языке народов другого государства.

## Статья 9

Стороны будут содействовать развитию сотрудничества между авторско-правовыми организациями Российской Федерации и Республики Казахстан.

## Статья 10

Стороны будут сотрудничать в области телевидения и радиовещания. Конкретные вопросы такого сотрудничества будут регулироваться соглашениями между заинтересованными ведомствами и организациями Сторон.

## Статья 11

По мере необходимости Стороны будут проводить консультации по определению приоритетных направлений научно-исследовательских работ в области культуры, науки и образования, информировать друг друга о результатах научных исследований, организовывать в этих целях совместные научные и научно-практические конференции, семинары и симпозиумы, вести издательскую деятельность и использовать другие формы научного обмена и сотрудничества.

Предметом консультаций могут быть также изыскание новых областей и форм сотрудничества, обеспечение прав и свобод граждан в сфере культуры, правовое и социально-экономическое регулирование деятельности учреждений культуры, разработка согласованных принципов статистики культуры.

## Статья 12

Стороны будут сотрудничать в вопросах развития материально-технической базы культуры, обмениваться новыми технологиями, осуществлять на взаимовыгодной основе поставки оборудования и технических средств для учреждений культуры и искусства.

## Статья 13

Стороны будут содействовать развитию прямых контактов между учреждениями и организациями культуры, художественными коллективами, киноучреждениями, издательствами, отдельными деятелями культуры. Они также будут способствовать развитию прямых контактов в этой области между административно-территориальными единицами, связанными традиционными узлами сотрудничества.

## Статья 14

Стороны будут поощрять сотрудничество между Академиями наук и другими научными учреждениями обеих стран на направлениях, представляющих взаимный интерес.

С этой целью они будут:

— всемерно способствовать расширению и углублению непосредственного сотрудничества между Академиями наук, научно-исследовательскими институтами и организациями, занимающимися вопросами науки;

— оказывать содействие в проведении совместных научных исследований, создании совместных научно-исследовательских институтов и научных лабораторий, а также в разработке других эффективных форм научного сотрудничества;

— содействовать обмену публикациями, информацией о научно-исследовательских работах и их результатах, а также информацией о методах, применяемых в области организации и при определении направлений научно-исследовательских работ;

— поощрять обмен научными работниками и специалистами для взаимного ознакомления с научными исследованиями, а также обмен опытом;

— способствовать обмену молодыми научными работниками и специалистами, прежде всего в целях повышения их квалификации;

— содействовать участию научных работников в конгрессах, симпозиумах, семинарах, проводимых в обеих странах;

— оказывать содействие в развитии научных исследований в области истории и культуры народов Российской Федерации и Республики Казахстан.

### Статья 15

Стороны обеспечат удовлетворение общеобразовательных потребностей народов, проживающих на территории их государств, прежде всего путем создания условий для получения образования на родном языке.

Каждая из Сторон гарантирует гражданам другого государства равные со своими гражданами права на образование и его доступность. Порядок и условия их реализации будут определены соответствующими соглашениями министерств и ведомств Российской Федерации и Республики Казахстан.

### Статья 16

Стороны будут поощрять преподавание языков народов обеих стран.

Они будут организовывать учебные стажировки, семинары, учебные и научные поездки, обмен специалистами и преподавателями для педагогической работы в высших, средних и специальных учебных заведениях, а также обмен научными работниками, преподавателями, стажерами, студентами и школьниками с целью углубления знаний и исследований в области языкознания и литературы.

### Статья 17

Стороны будут оказывать взаимную помощь в совершенствовании систем образования, создании учебников и иной учебно-методической литературы для всех народов, проживающих на территории Российской Федерации и Республики Казахстан.

### Статья 18

Стороны будут содействовать обмену опытом работы образовательных учреждений, информацией и документацией по вопросам развития систем образования, сотрудничества в деле подготовки кадров, развития материально-технической базы образования, разработки и осуществления совместных программ и проектов.

### Статья 19

Стороны будут содействовать развитию прямых партнерских связей в области образования между высшими и средними учебными заведениями, профучилищами и школами, а также научно-исследовательскими институтами и соответствующими общественными ассоциациями и фондами.

## Статья 20

Стороны признают эквивалентными уже выданные документы об образовании, квалификационные аттестаты и дипломы и, учитывая осуществляемые реформы в сфере образования, разработают положения по взаимному признанию новых документов.

## Статья 21

Стороны будут поощрять сотрудничество в области архивного дела путем обмена опытом, материалами и специалистами.

## Статья 22

Каждая из Сторон будет способствовать созданию и функционированию на территории своего государства национальных культурных центров другой Стороны, которые будут заниматься распространением информации о народе и культуре своей страны.

## Статья 23

Стороны будут содействовать развитию сотрудничества в области здравоохранения и медицины, обмену научными и медицинскими кадрами.

## Статья 24

Стороны будут содействовать развитию связей в области физической культуры и спорта, прежде всего путем прямого сотрудничества между спортивными обществами, проведения соревнований и встреч, обменов спортсменами и тренерами, научно-методической информацией и специальной литературой, опытом участия в международных соревнованиях.

Конкретные формы и условия сотрудничества будут регулироваться соглашениями между заинтересованными ведомствами и организациями Сторон.

## Статья 25

Стороны будут поощрять развитие туризма. По взаимной договоренности могут осуществляться мероприятия по направлению совместных туристических групп в третьи страны и приему туристов из этих стран.

Конкретные формы сотрудничества и условия обменов будут регулироваться соглашениями между заинтересованными ведомствами и организациями Сторон.

## Статья 26

Стороны будут поощрять сотрудничество и обмены между молодежью и молодежными организациями, используя для этого традиционные культурные, научные, профессиональные и спортивные связи.

## Статья 27

В целях выполнения настоящего Соглашения будут разрабатываться и подписываться двусторонние программы обменов и рабочие планы (протоколы) сотрудничества между ведомствами и организациями.

По взаимному согласию Стороны могут создать Смешанную комиссию для осуществления настоящего Соглашения.

## Статья 28

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты последнего письменного уведомления, подтверждающего выполнение Сторонами соответст-

вующих внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу\*.

Настоящее Соглашение заключается сроком на пять лет и будет продлеваться автоматически на последующие пятилетние периоды, если одна из Сторон не уведомит в письменном виде другую Сторону не менее чем за шесть месяцев до истечения соответствующего срока о своем намерении прекратить его действие.

Совершено в Москве 28 марта 1994 года в двух экземплярах, каждый на русском и казахском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

*(Погниси)*

---

---

\* Соглашение вступило в силу 3 декабря 1998 г.